Traduction française de référence

HAAS+SOHN

Traduction automatique non officielle. Révision technique et linguistique requise.

Cette traduction n'est pas un nouveau certificat du fabricant.

La traduction suit le texte du document source. Les marques, références et valeurs techniques sont conservées.

Présentation adaptée pour éviter les textes tronqués. Les illustrations et la mise en page originales figurent dans la partie originale.

ID: pdf_5f5b0d1dcaf7fd364bcb

SHA-256: 5f5b0d1dcaf7fd364bcb2f239c6266c057fe0ba29b1c65a6adbda514929c699b

Page source 1

Texte source	Français
0618018071402d	0618018071402d
Technická dokumentace pro krbovou vložku	Documentation technique pour l'insert de cheminée
Novara	Novara
Novara 17 s výměníkem	Novara 17 avec échangeur
Vhodné palivo:	Carburant approprié :
Pro používání vhodného paliva nahlédněte do kapitoly 2.2 Palivo ve Všeobecném návodu k obsluze.	Pour l'utilisation d'un carburant approprié, reportez-vous au chapitre 2.2 Carburant dans les instructions générales d'utilisation.
Správný provoz:	Fonctionnement correct :
Pro správné a bezpečné zacházení s krbovou vložkou nahlédněte do kapitol: 2. Popis spalovacího procesu a 5. Návod k obsluze ve Všeobecném návodu k obsluze.	Pour une manipulation correcte et sûre de l'insert de cheminée, reportez-vous aux chapitres : 2. Description du processus de combustion et 5. Instructions d'utilisation dans les instructions générales d'utilisation.
Technický popis:	Description technique :
Poz.	Pos.
Název	Nom
Číslo zboží	Numéro d'article
Poz.	Pos.
Název	Nom
Číslo zboží	Numéro d'article
Stavěcí šroub	vis de réglage
Zábrana	Barrière
0618618015820	0618618015820
0530513005066 28 Zábrana	0530513005066 28 Barrière
Dvířka topeniště	porte du foyer
Klapka automatické regulace vzduchu	Amortisseur à commande d'air automatique
0431317006601	0431317006601
Hrdlo kouřovodu (stavitelné)	Col du tuyau de fumée (réglable)
0618018016002	0618018016002
Popelník	Cendrier
0618018075410	0618018075410
Litinový rošt	grille en fonte
0618018075070	0618018075070
Regulátor primárního vzduchu	Régulateur d'air primaire

Texte source	Français
0618018075041	0618018075041
Sdružený regulátor sekundárního a terciárního vzduchu	Régulateur d'air combiné secondaire et tertiaire
0618018075043	0618018075043
Přívod sekundárního vzduchu	Alimentation en air secondaire
-	-
Výstup terciálního vzduchu	Sortie d'air tertiaire
-	-
Externí přívod vzduchu (Ø120)	Entrée d'air externe (Ø120)
-	-
Páka kliky	Levier de manivelle
0618018105320	0618018105320
Rukojeť	Poignée
Antireflexní sklo	Verre antireflet
0618018035301	0618018035301
Žáruvzdorné sklo	Verre résistant à la chaleur
0618018025301	0618018025301
Clona dolní - volná	Diaphragme inférieur - gratuit
Těsnící šňůra pod i nad výměník 20x4 mm (2120 mm)	Cordon d'étanchéité en dessous et au-dessus de l'échangeur 20x4 mm (2120 mm)
Clona dolní - pevná	Diaphragme inférieur - fixe
Těsnící šňůra dveří D10 (2220 mm)	cordon d'étanchéité de porte D10 (2220 mm)
-	-
Clona střední - pevná	Ouverture moyenne - fixe
Těsnící šňůra antireflexního skla D10 (2230 mm)	Cordon d'étanchéité en verre antireflet D10 (2230 mm)
-	-
Clona horní - pevná	Écran supérieur - fixe
Těsnící šňůra žáruvzdorného skla 10x4 (2120 mm)	Cordon d'étanchéité pour verre ignifugé 10x4 (2120 mm)
-	-
0040210040005	0040210040005
Teplovodní výměník	échangeur d'eau chaude
Těsnící šňůra držáků skla 8x2 (1000 mm)	Cordon d'étanchéité pour supports en verre 8x2 (1000 mm)
0040208020006	0040208020006
Kryt čistícího otvoru	Couvercle du trou de nettoyage

Texte source	Français
Těsnící šňůra kouřovodu 10x4 (570 mm)	Cordon d'étanchéité de conduit de fumée 10x4 (570 mm)
0040210040005	0040210040005
Plášť kouřovodu	conduit de fumée
Těsnící šňůra krytu čistícího otvoru 10x4 (1040 mm)	cordon d'étanchéité du couvercle du trou de nettoyage 10x4 (1040 mm)

Page source 3

Texte source	Français
0618018071402d	0618018071402d
TECHNICKÉ INFORMACE	INFORMATIONS TECHNIQUES
Novara	Novara
Palivo	Carburant
100%	100%
33%	33%
100%	100%
33%	33%
100%	100%
33%	33%
Výkon topidla	Puissance du chauffage
Výkon topidla	Puissance du chauffage
Výkon topidla	Puissance du chauffage
Množství paliva	quantité de carburant
Primární vzduch	Air primaire
Sekundární a terciální vzduch	Air secondaire et tertiaire
Dřevěné brikety	briquettes de bois
3,5 kg/hod	3,5 kg/heure
1,2 kg/hod	1,2 kg/heure
otevřen 20%	ouverture 20%
otevřen 5%	ouverture 5%
otevřen 30%	ouverture à 30%
otevřen 10%	ouverture 10%
TECHNICKÁ DATA:	DONNÉES TECHNIQUES :
Dřevěné	En bois
brikety	briquettes
Dosažený tepelný výkon (100%)	Puissance thermique atteinte (100%)
Výška	Hauteur
12,2 kW	12,2 kW
1230 mm	1230 mm
Snížený tepelný výkon (33%)	Puissance thermique réduite (33%)

Texte source	Français
Šířka	Largeur
4 kW	4 kW
778 mm	778 mm
Maximální dávka paliva pro přiložení	Dose maximale de carburant pour l'ajout
3,5 kg/hod	3,5 kg/heure
Hloubka	Profondeur
527 mm	527 mm
Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu	Température moyenne des gaz de combustion après la sortie des gaz de combustion
Průměr kouřovodu	diamètre du conduit de fumée
307 °C	307 °C
180 mm	180 mm
Hmotnostní průtok suchých spalin	Débit massique des gaz de combustion secs
Hmotnost	Poids
10 g/s	10 g/s
179 kg	179 kg
Energetická účinnost	efficacité énergétique
Minimální tah komína v hrdle kouřovodu	Tirage minimal de la cheminée au niveau du col de cheminée
78,3 %	78,3 %
12 Pa	12 Pa
Průměrná koncentrace CO2	Concentration moyenne de CO2
Vytápěcí schopnost (střední tepelné ztráty) při	Capacité de chauffage (perte de chaleur moyenne) à
10,5 %	10,5 %
12,2 kW	12,2 kW
cca. 229 m3	environ 229 m³
Koncentrace CO ve spalinách při 13% O2	Concentration de CO dans les gaz de combustion à 13 % d'O2
1005 mg/Nm3	1005 mg/Nm3
Rozsah výkonů	Gamme de performances
3 – 12,2 kW	3 – 12,2 kW
Prach při 13% O2	Poussières à 13 % d'O2
44 mg/Nm3	44 mg/Nm3
Množství spalovacího vzduchu při jmenovitém výkonu	Quantité d'air de combustion à la puissance nominale

Texte source	Français
30 m3/h	30 m³/h
Zkoušeno dle ČSN EN 13229:2002/A2:2005	Testé conformément à la norme ČSN EN 13229:2002/A2:2005
Novara 17 s výměníkem	Novara 17 avec échangeur
Palivo	Carburant
100%	100%
33%	33%
100%	100%
33%	33%
100%	100%
33%	33%
Výkon topidla	Puissance du chauffage
Výkon topidla	Puissance du chauffage
Výkon topidla	Puissance du chauffage
Množství paliva	quantité de carburant
Primární vzduch	Air primaire
Sekundární a terciální vzduch	Air secondaire et tertiaire
Dřevěná polena	bûches de bois
4,5 kg/hod	4,5 kg/heure
1,5 kg/hod	1,5 kg/heure
uzavřen	fermé
uzavřen	fermé
otevřen 100%	ouvert à 100%
otevřen 50%	ouverture à 50%
TECHNICKÁ DATA:	DONNÉES TECHNIQUES :
Dřevěná	En bois
polena	journaux
Dosažený tepelný výkon (100%)	Puissance thermique atteinte (100%)
Výška	Hauteur
17,4 kW	17,4 kW
1720 mm	1720 mm
Snížený tepelný výkon (33%)	Puissance thermique réduite (33%)
Šířka	Largeur

Texte source	Français
5,7 kW	5,7 kW
778 mm	778 mm
Výkon předávaný pouze tělesem kamen	Puissance transmise uniquement par le corps du poêle
Hloubka	Profondeur
6,6 kW	6,6 kW
566 mm	566 mm
Použitelný výkon pro ohřev vody	Puissance utile pour le chauffage de l'eau
Hmotnost	Poids
10,8 kW	10,8 kW
292 kg	292 kg
Maximální dávka paliva pro přiložení	Dose maximale de carburant pour l'ajout
180 mm	180 mm
4,5 kg/hod	4,5 kg/heure
Průměr kouřovodu	diamètre du conduit de fumée
Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu	Température moyenne des gaz de combustion après la sortie des gaz de combustion
Maximální provozní přetlak výměníku	Surpression de fonctionnement maximale de l'échangeur
166 °C	166 °C
0,2 MPa	0,2 MPa
Hmotnostní průtok suchých spalin	Débit massique des gaz de combustion secs
Vodní obsah výměníku	Teneur en eau de l'échangeur
74 l	74 litres
10,3 g/s	10,3 g/s
Energetická účinnost	efficacité énergétique
90,5 %	90,5 %
Doporučený tepelný spád (t výstupní – t vstupní)	Gradient de température recommandé (t sortie – t entrée)
Průměrná koncentrace CO2	Concentration moyenne de CO2
Minimální tah komína v hrdle kouřovodu	Tirage minimal de la cheminée au niveau du col de cheminée
12,45 %	12,45 %
12 Pa	12 Pa
Koncentrace CO ve spalinách při 13% O2	Concentration de CO dans les gaz de combustion à 13 % d'O2
681 mg/Nm3	681 mg/Nm3

Texte source	Français
Vytápěcí schopnost (střední tepelné ztráty) při	Capacité de chauffage (perte de chaleur moyenne) à
cca. 313 m3	environ 313 m³
17,4 kW	17,4 kW
Prach při 13% O2	Poussières à 13 % d'O2
5,1 - 17,4	5,1 - 17,4
30 mg/Nm3	30 mg/Nm3
Regulovatelný výkon	Puissance réglable
Množství spalovacího vzduchu při jmenovitém výkonu	Quantité d'air de combustion à la puissance nominale
30 m3/h	30 m³/h
Maximální teplota výstupní vody	température maximale de l'eau de sortie
80 °C	80 °C
Zkoušeno dle ČSN EN 13229:2002/A2:2005	Testé conformément à la norme ČSN EN 13229:2002/A2:2005

Page source 4

Texte source	Français
0618018071402d	0618018071402d
Montáž, demontáž vychlazovací smyčky a krytu čistícího otvoru	Installation, retrait du circuit de refroidissement et du couvercle du trou de nettoyage
Poz.	Pos.
Název	Nom
Číslo zboží	Numéro d'article
Vychlazovací smyčka	boucle de refroidissement
0618018076020	0618018076020
Těsnění smyčky	Joint d'étanchéité en boucle
0618018076016	0618018076016
Kryt čistícího otvoru	Couvercle du trou de nettoyage
0618018075115	0618018075115
Matice M8	Écrou M8
0032000800006	0032000800006
Podložka 8,4	Laveuse 8.4
0033050840006	0033050840006
Těsnící šňůra 10x4	Cordon d'étanchéité 10x4
0040210040005	0040210040005
Podložka 8,4	Laveuse 8.4
0033000840006	0033000840006
VYCHLAZOVACÍ SMYČKA (je součástí dodávky)	BOUCLE DE REFROIDISSEMENT (incluse)
POJISTNÝ TEPLOTNÍ VENTIL (např. STS20) (není součástí dodávky)	SOUPAPE DE SÉCURITÉ THERMOSTATIQUE (par exemple STS20) (non incluse)
(předepsaná délka)	(longueur prescrite)

Page source 7

Texte source	Français
0618018071402d	0618018071402d
Schéma složení šamotové vyzdívky, clony, litinového roštu,	Schéma de la composition du revêtement en argile réfractaire, de l'écran, de la grille en fonte,
popelníku a zábrany	cendrier et barrière
Číslo šamotu	numéro d'argile réfractaire
Počet	Nombre
Číslo zboží	Numéro d'article
Název dílu	Titre de l'œuvre
Počet	Nombre
Číslo zboží	Numéro d'article
Číslo šamotu Počet Číslo zboží	numéro d'article
clona dolní volná	diaphragme inférieur libre
1	1
2	2
1	1
0618018075701	0618018075701
popelník	cendrier
2	2
1	1
0618018075501	0618018075501
1	1
0618018075410	0618018075410
litinový rošt	grille en fonte
3	3
1	1
0618018075502	0618018075502
1	1
0618018075070	0618018075070
zábrana	barrière
4	4
1	1
0618018075505	0618018075505

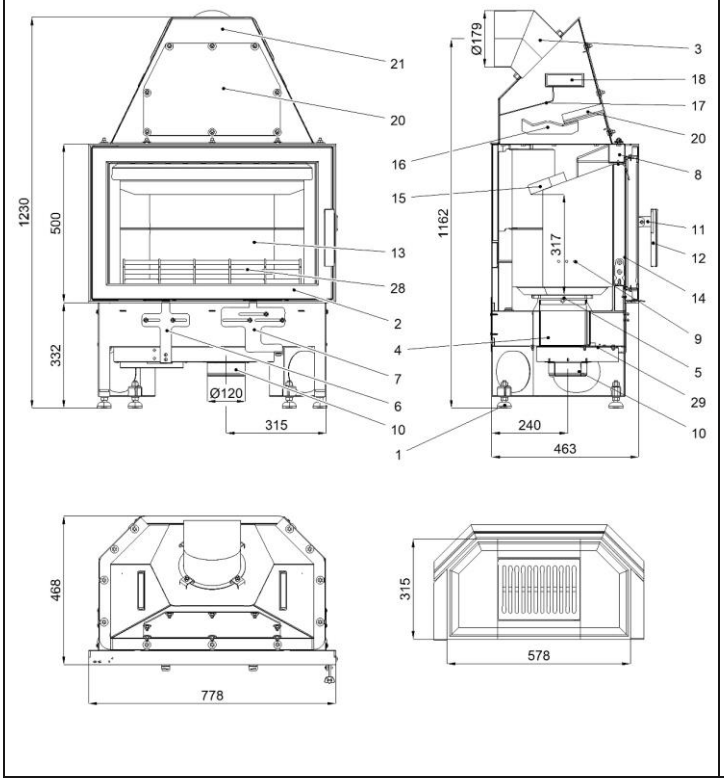
Texte source	Français
1	1
0618618015820	0618618015820
5	5
1	1
0618018075506	0618018075506
6	6
1	1
0618018075507	0618018075507
7	7
2	2
0618018075508	0618018075508
8	8
2	2
0618018075509	0618018075509
9	9
1	1
0618018075511	0618018075511
clona dolní volná	diaphragme inférieur libre
litinový rošt	grille en fonte
popelník	cendrier
zábrana	barrière

HAAS+SOHN

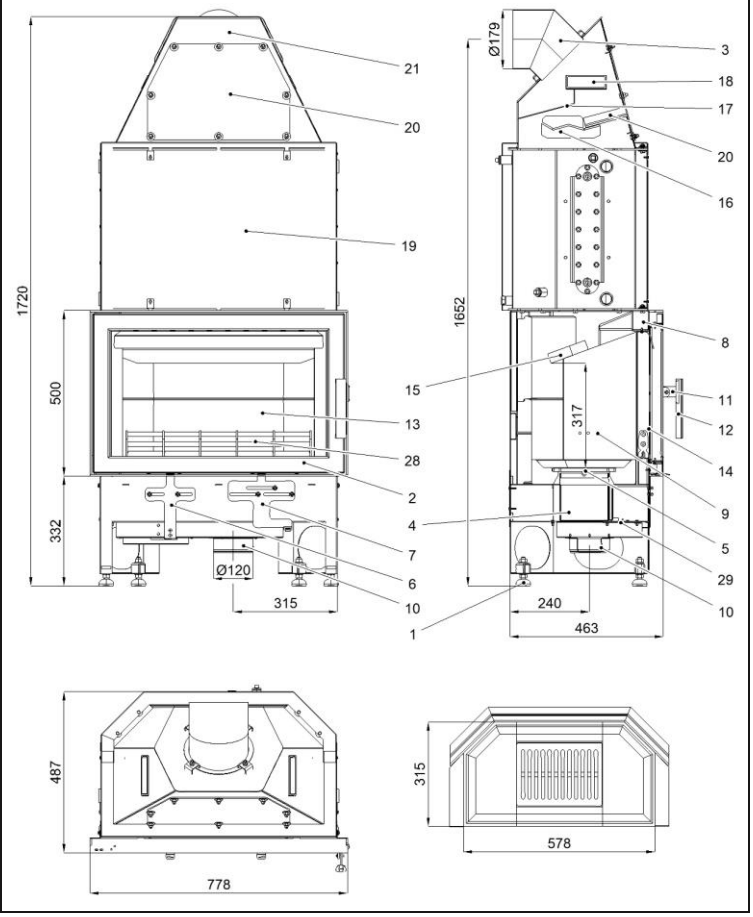
0618018071402d

Technická dokumentace pro krbovou vložku

Novara



Novara 17 s výměníkem



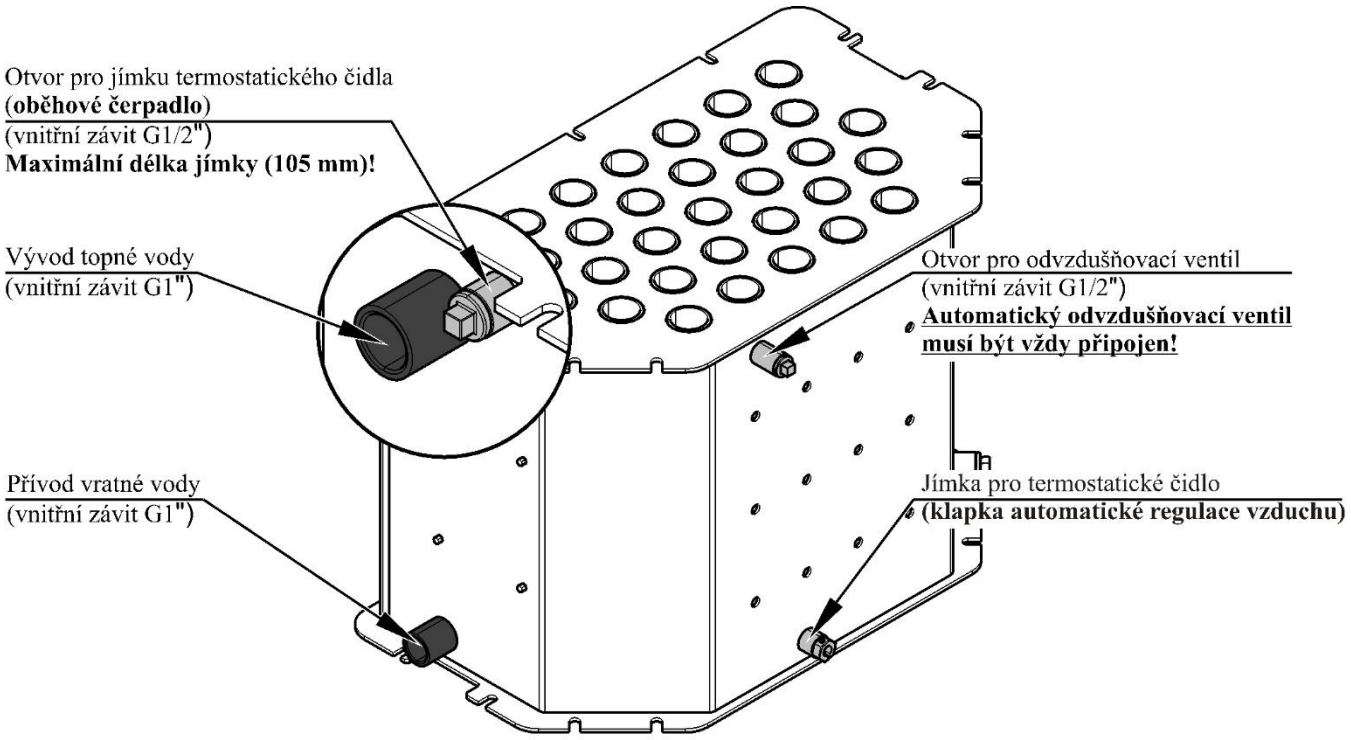
Vhodné palivo:
Pro používání vhodného paliva nahlédněte do kapitoly **2.2 Palivo** ve Všeobecném návodu k obsluze.

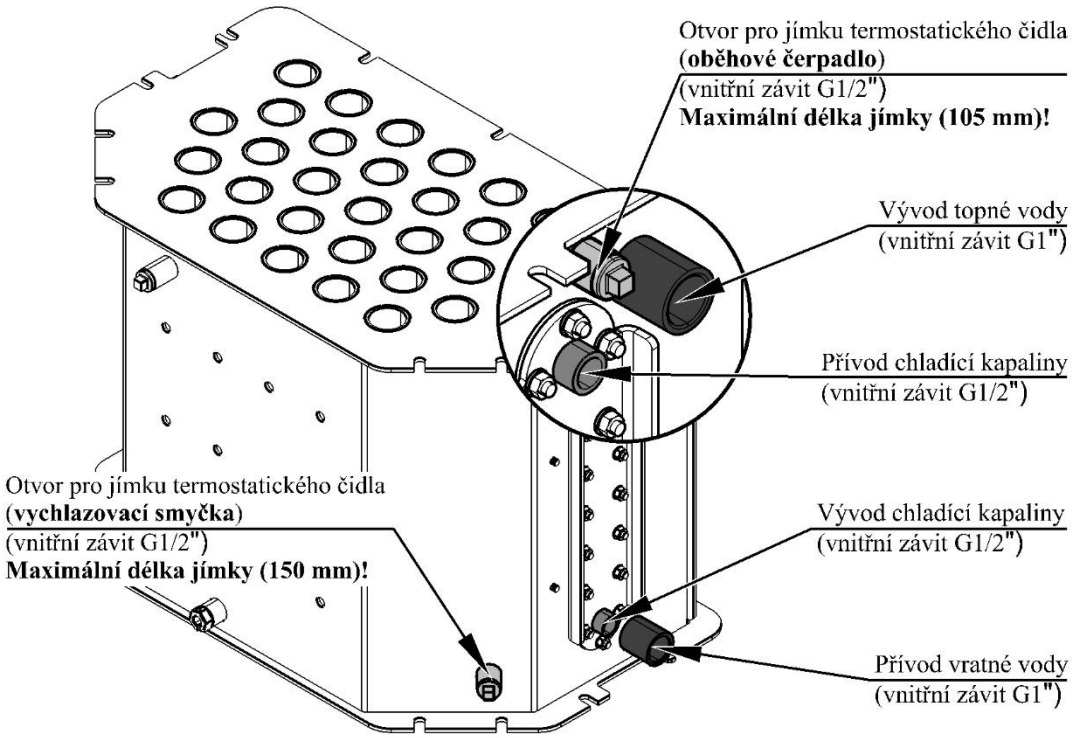
Správný provoz:
Pro správné a bezpečné zacházení s krbovou vložkou nahlédněte do kapitol: **2. Popis spalovacího procesu** a **5. Návod k obsluze** ve Všeobecném návodu k obsluze.

Technický popis:

Poz.	Název	Číslo zboží	Poz.	Název	Číslo zboží
1	Stavěcí šroub	0530513005066	28	Zábrana	0618618015820
2	Dvířka topeniště	0618018275300	29	Klapka automatické regulace vzduchu	0431317006601
3	Hrdlo kouřovodu (stavitelné)	0618018016002			
4	Popelník	0618018075410			
5	Litinový rošt	0618018075070			
6	Regulátor primárního vzduchu	0618018075041			
7	Sdružený regulátor sekundárního a terciárního vzduchu	0618018075043			
8	Přívod sekundárního vzduchu	-			
9	Výstup terciálního vzduchu	-			
10	Externí přívod vzduchu (Ø120)	-			
11	Páka kliky	0618018105320			
12	Rukojeť				
13	Antireflexní sklo	0618018035301			
14	Žáruvzdorné sklo	0618018025301			
15	Clona dolní - volná	0618018075701	Těsnící šňůra pod i nad výměník 20x4 mm (2120 mm)		0040220040005
16	Clona dolní - pevná	-	Těsnící šňůra dveří D10 (2220 mm)		0040300100005
17	Clona střední - pevná	-	Těsnící šňůra antireflexního skla D10 (2230 mm)		0040300100005
18	Clona horní - pevná	-	Těsnící šňůra žáruvzdorného skla 10x4 (2120 mm)		0040210040005
19	Teplovodní výměník	0618018073200	Těsnící šňůra držáků skla 8x2 (1000 mm)		0040208020006
20	Kryt čistícího otvoru	0618018075115	Těsnící šňůra kouřovodu 10x4 (570 mm)		0040210040005
21	Plášť kouřovodu	0618018075100	Těsnící šňůra krytu čistícího otvoru 10x4 (1040 mm)		0040210040005

ZAPOJENÍ VÝMĚNÍKU





TECHNICKÉ INFORMACE

Novara

Palivo	Výkon topidla		Výkon topidla		Výkon topidla	
	100%	33%	100%	33%	100%	33%
	Množství paliva		Primární vzduch		Sekundární a terciální vzduch	
Dřevěné brikety	3,5 kg/hod	1,2 kg/hod	otevřen 20%	otevřen 5%	otevřen 30%	otevřen 10%

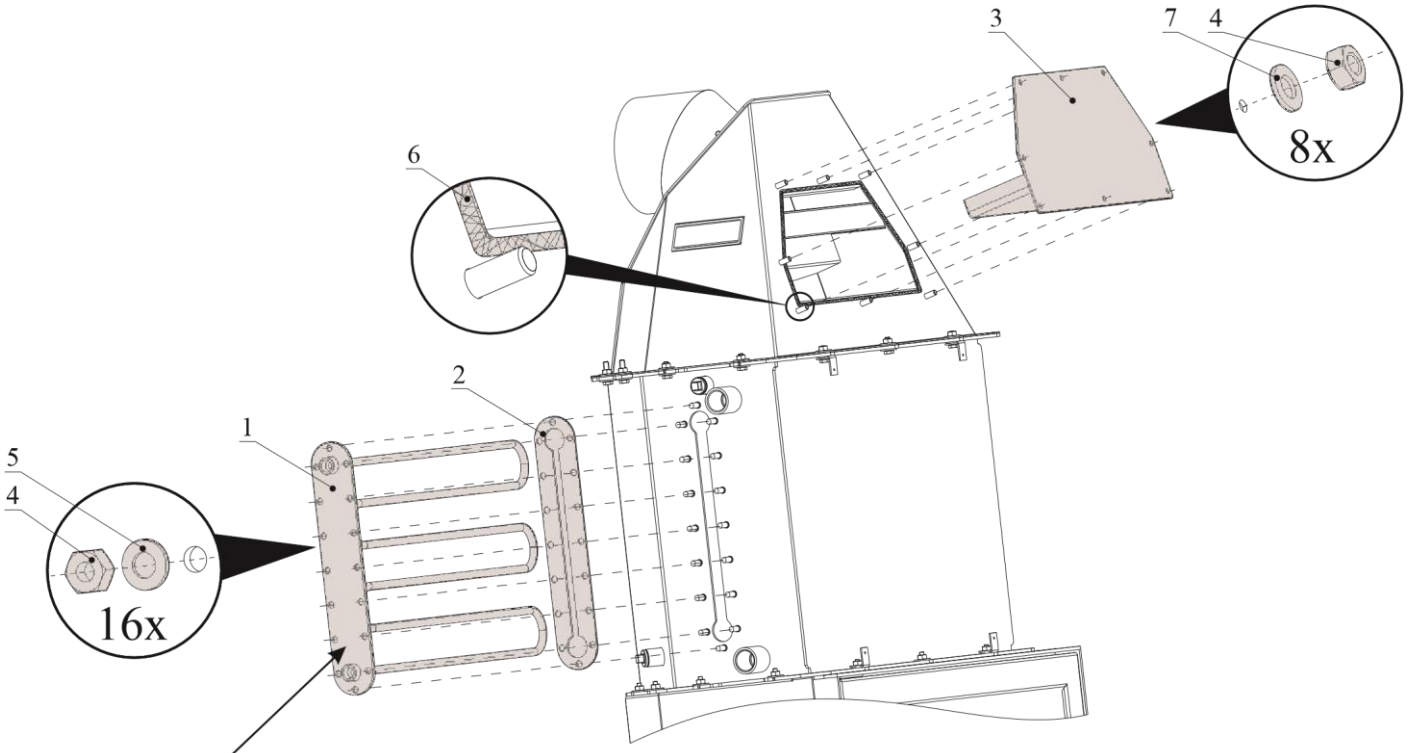
TECHNICKÁ DATA:	Dřevěné brikety		
Dosažený tepelný výkon (100%)	12,2 kW	Výška	1230 mm
Snížený tepelný výkon (33%)	4 kW	Šířka	778 mm
Maximální dávka paliva pro přiložení	3,5 kg/hod	Hloubka	527 mm
Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu	307 °C	Průměr kouřovodu	180 mm
Hmotnostní průtok suchých spalin	10 g/s	Hmotnost	179 kg
Energetická účinnost	78,3 %	Minimální tah komína v hrdle kouřovodu	12 Pa
Průměrná koncentrace CO_2	10,5 %	Vytápěcí schopnost (střední tepelné ztráty) při 12,2 kW	cca. 229 m^3
Koncentrace CO ve spalinách při 13% O_2	1005 mg/Nm^3	Rozsah výkonů	3 – 12,2 kW
Prach při 13% O_2	44 mg/Nm^3		
Množství spalovacího vzduchu při jmenovitém výkonu	30 m^3/h		
Zkoušeno dle ČSN EN 13229:2002/A2:2005			

Novara 17 s výměníkem

Palivo	Výkon topidla		Výkon topidla		Výkon topidla	
	100%	33%	100%	33%	100%	33%
	Množství paliva		Primární vzduch		Sekundární a terciální vzduch	
Dřevěná polena	4,5 kg/hod	1,5 kg/hod	uzavřen	uzavřen	otevřen 100%	otevřen 50%

TECHNICKÁ DATA:	Dřevěná polena		
Dosažený tepelný výkon (100%)	17,4 kW	Výška	1720 mm
Snížený tepelný výkon (33%)	5,7 kW	Šířka	778 mm
Výkon předávaný pouze tělesem kamen	6,6 kW	Hloubka	566 mm
Použitelný výkon pro ohřev vody	10,8 kW	Hmotnost	292 kg
Maximální dávka paliva pro přiložení	4,5 kg/hod	Průměr kouřovodu	180 mm
Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu	166 °C	Maximální provozní přetlak výměníku	0,2 MPa
Hmotnostní průtok suchých spalin	10,3 g/s	Vodní obsah výměníku	74 l
Energetická účinnost	90,5 %	Doporučený tepelný spád (t výstupní – t vstupní)	75 - 60 °C
Průměrná koncentrace CO_2	12,45 %	Minimální tah komína v hrdle kouřovodu	12 Pa
Koncentrace CO ve spalinách při 13% O_2	681 mg/Nm^3	Vytápěcí schopnost (střední tepelné ztráty) při 17,4 kW	cca. 313 m^3
Prach při 13% O_2	30 mg/Nm^3	Regulovatelný výkon	5,1 - 17,4
Množství spalovacího vzduchu při jmenovitém výkonu	30 m^3/h	Maximální teplota výstupní vody	80 °C
Zkoušeno dle ČSN EN 13229:2002/A2:2005			

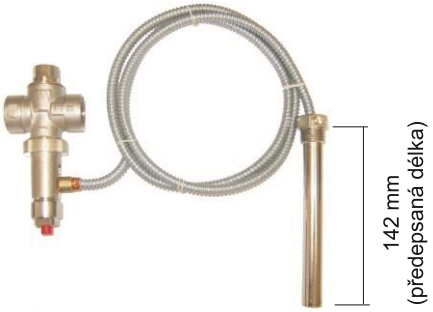
Montáž, demontáž vychlazovací smyčky a krytu čistícího otvoru



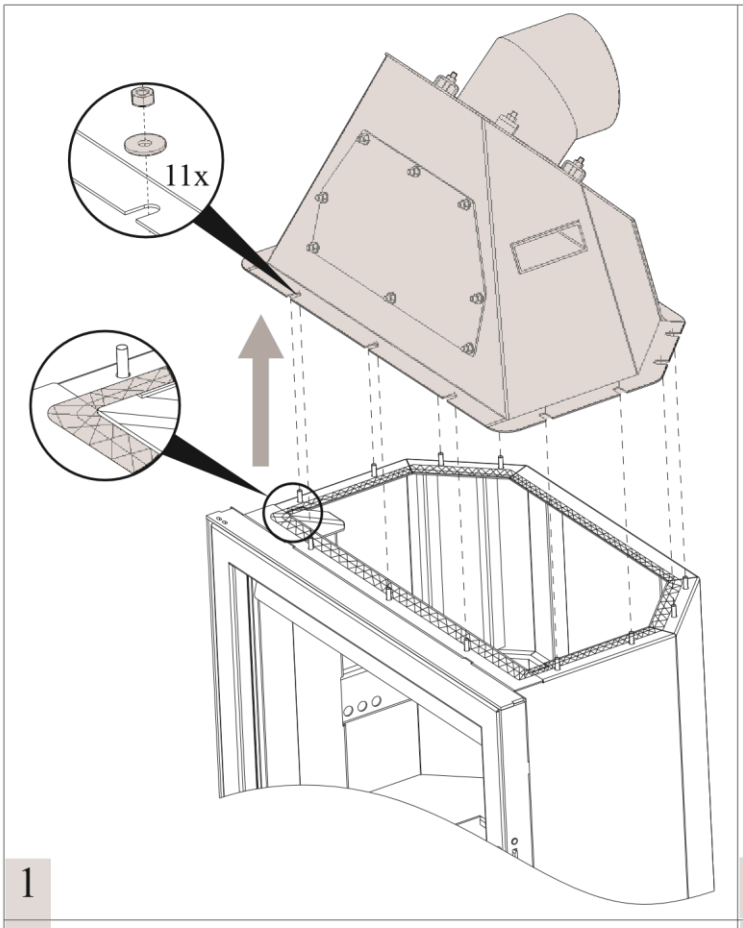
VYCHLAZOVACÍ SMYČKA
(je součástí dodávky)

POJISTNÝ TEPLOTNÍ VENTIL (např. STS20)
(není součástí dodávky)

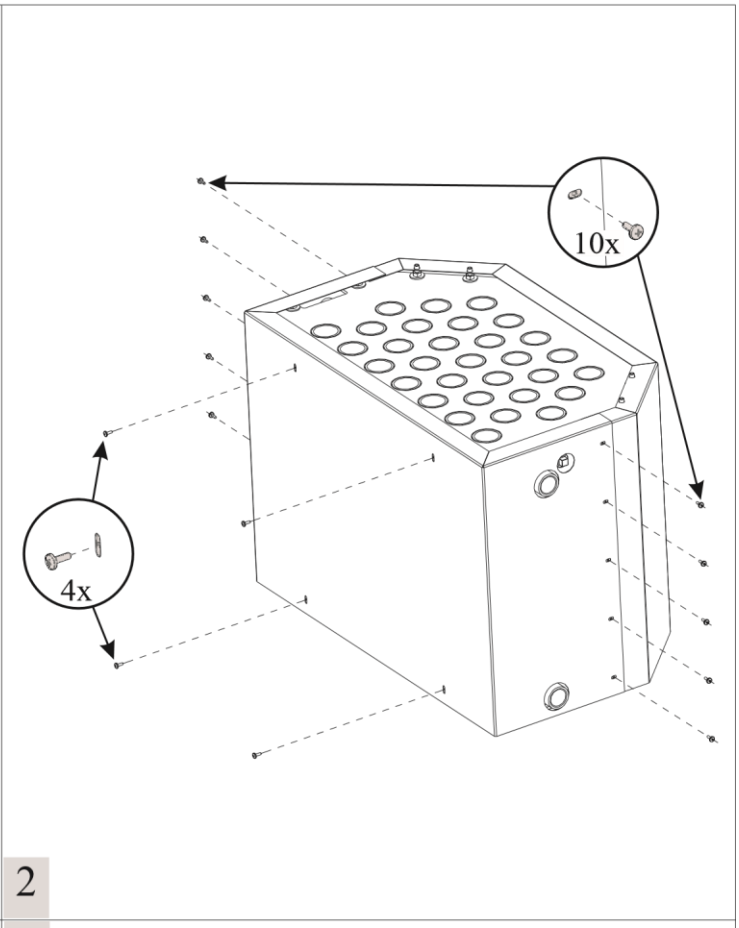
Poz.	Název	Číslo zboží
1	Vychlazovací smyčka	0618018076020
2	Těsnění smyčky	0618018076016
3	Kryt čistícího otvoru	0618018075115
4	Matice M8	0032000800006
5	Podložka 8,4	0033050840006
6	Těsnící šňůra 10x4	0040210040005
7	Podložka 8,4	0033000840006



Návod na montáž a demontáž výměníku

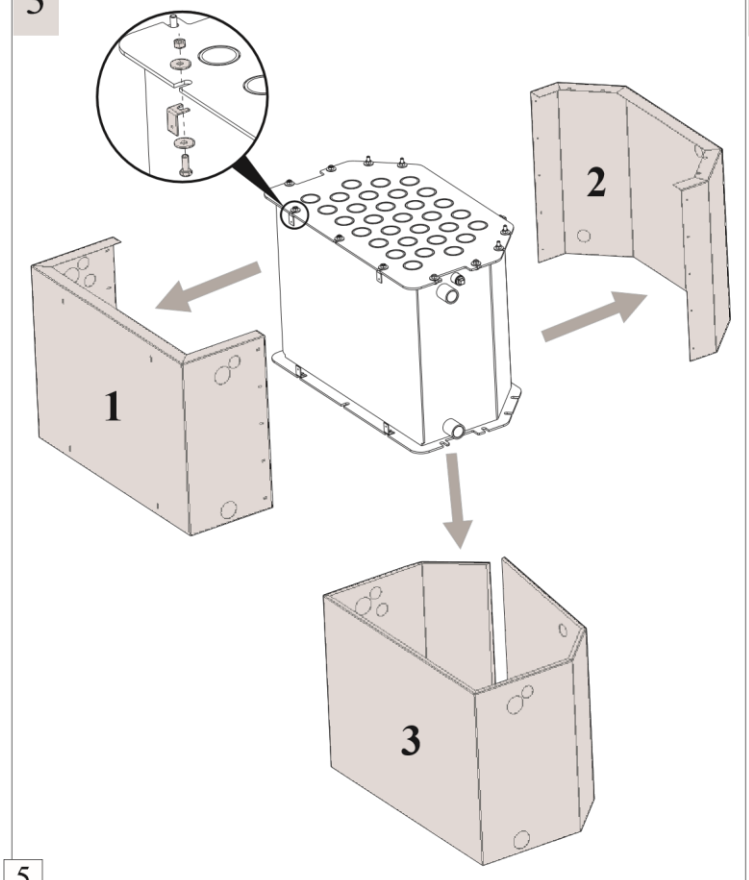


1

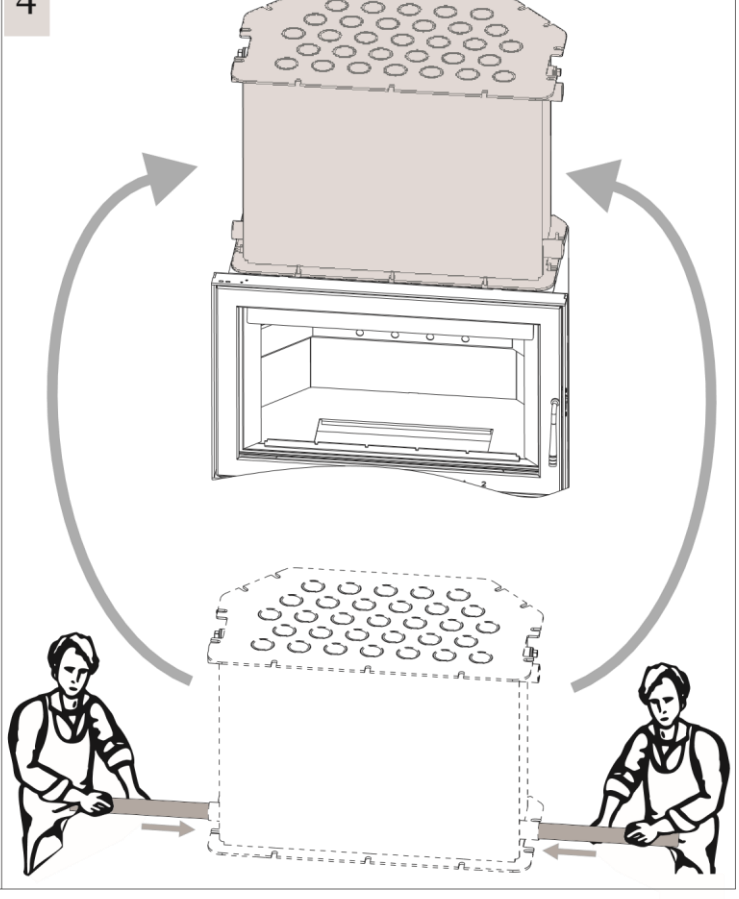


2

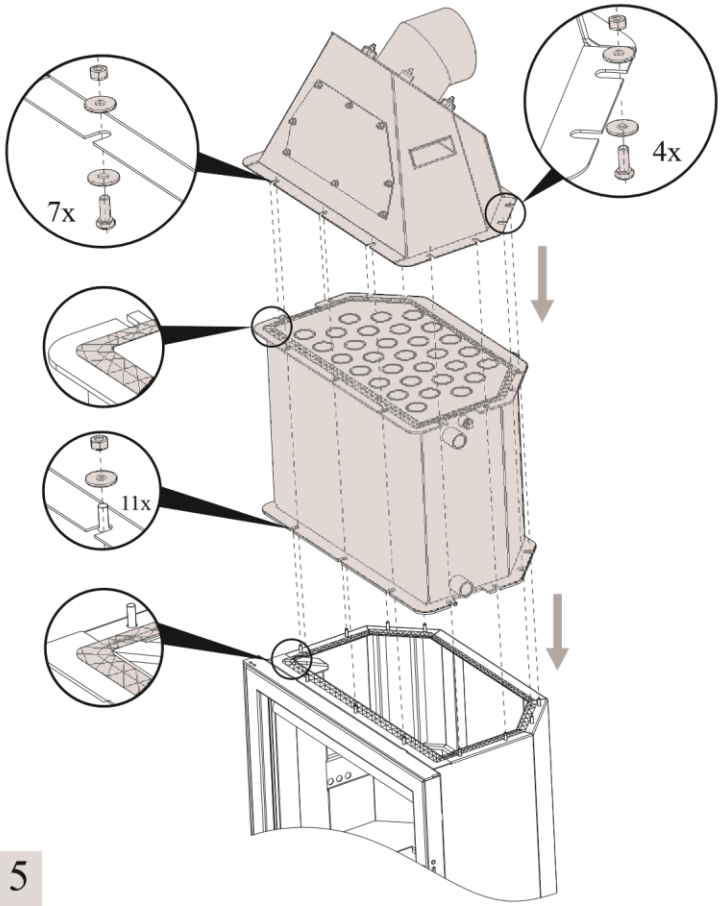
3



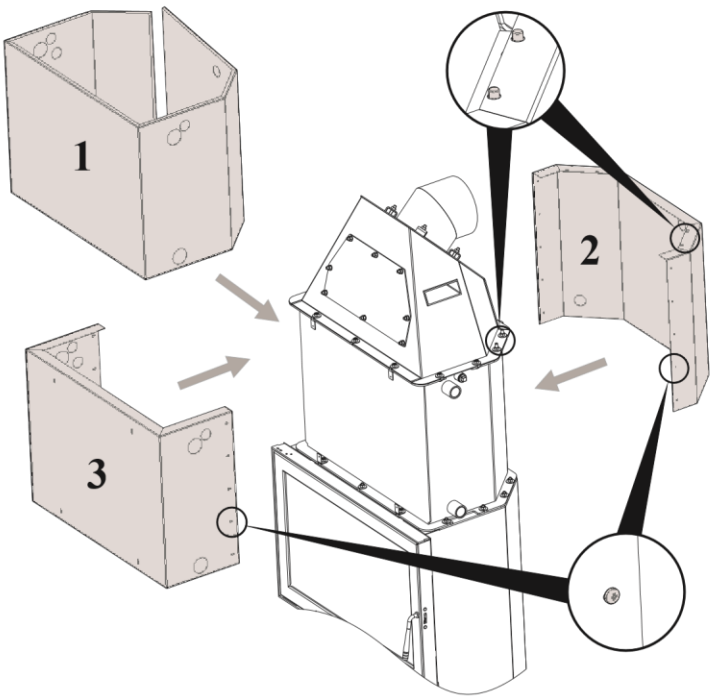
4



5

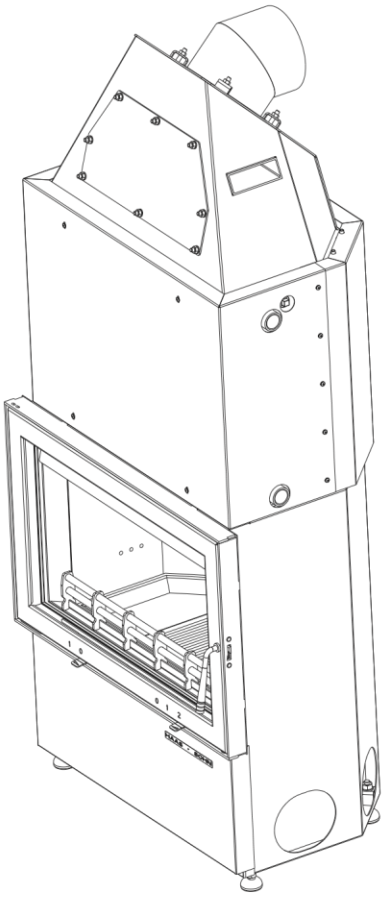


5

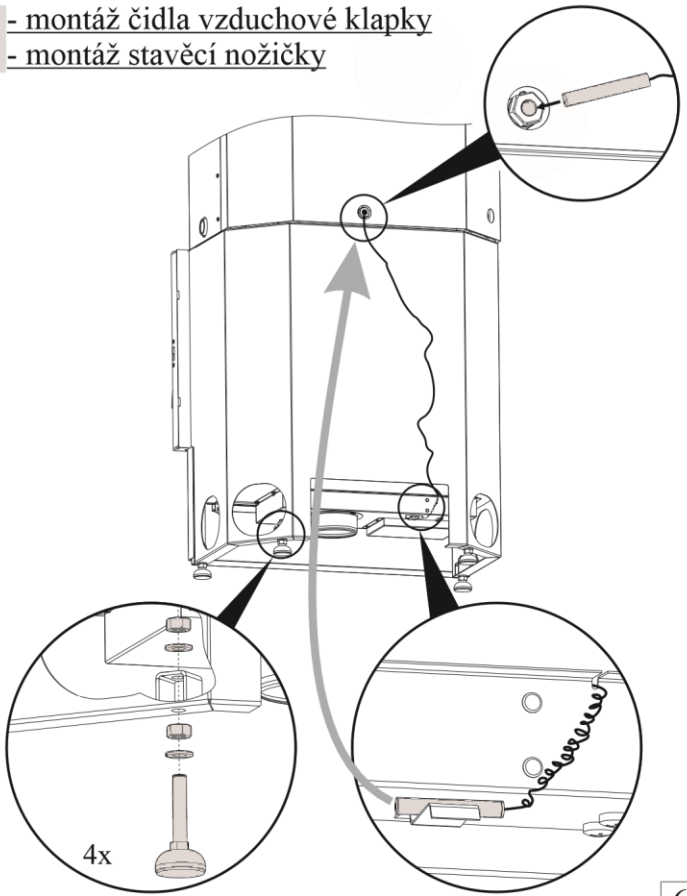


6

7

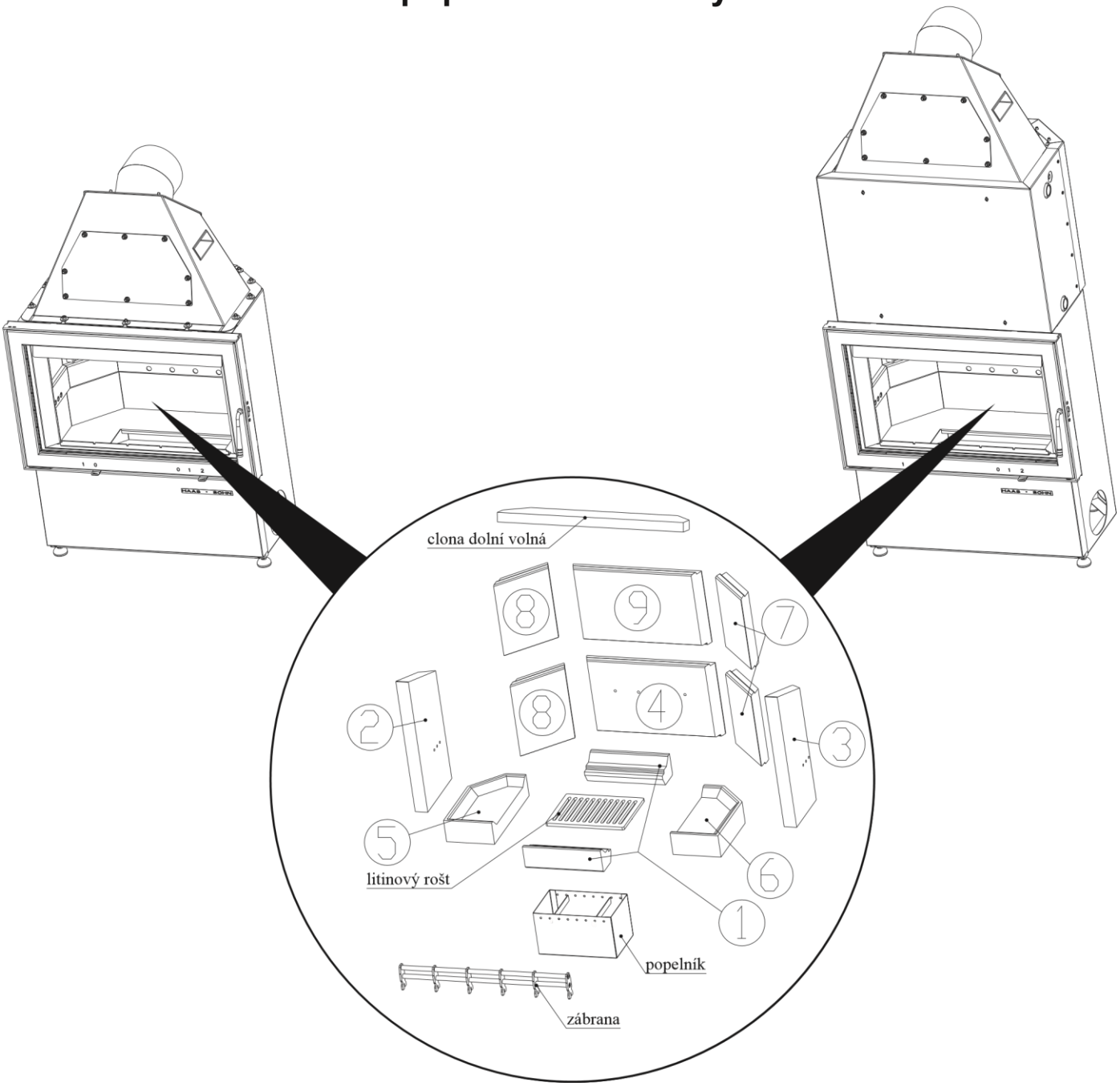


- montáž čidla vzduchové klapky
- montáž stavěcí nožičky



6

Schéma složení šamotové vyzdívky, clony, litinového roštu, popelníku a zábrany



Číslo šamotu	Počet	Číslo zboží	Název dílu	Počet	Číslo zboží
1	2	0618018075401	clona dolní volná	1	0618018075701
2	1	0618018075501	popelník	1	0618018075410
3	1	0618018075502	litinový rošt	1	0618018075070
4	1	0618018075505	zábrana	1	0618618015820
5	1	0618018075506			
6	1	0618018075507			
7	2	0618018075508			
8	2	0618018075509			
9	1	0618018075511			